叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 碰撞光束(crash Beam) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

碰撞光束(Crash Beam)
第1/1页

[kræʃ] [biːm]
Crash **Beam**
碰撞 光束

碰撞光束

[baɪ][dʒɑːn] ['bærɪt]
By **JOHN** **BARRET**
经过 约翰 巴雷特

作者：约翰·巴雷特

[dæn] ['kɝːnz] , [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [kʊd; kəd]
Dan **Kearns** **,** **sick** **and** **shaking** **,** **could**
担 科恩斯 , 生病的 和 摇晃 , 可以

丹·科恩斯病得很重，浑身颤抖，他可能

[ɔːl'redi] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] : " [jeə] , [kʌm] [ɪn][ɑːn]
already **hear** **them** **talk** **:** **"** **Yeah** **,** **come** **in** **on**
已经 听到 他们 讲话 : " 是的 , 来 在 在

已经听见他们在说："是啊，进来吧。"

[ðə; ði] ['kɝːnz] [biːm] — [its] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] !
the **Kearns** **beam** **—** **it's** **a** **new** **way** **to** **die** **!**
这 科恩斯 光束 — 它是 一个 新的 方式 到 死 !

凯恩斯光束——这是一种新的死亡方式!

" [[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
" **[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ][fæst] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌæbsə'luːtli]
It **happened** **so** **fast** **that** **for** **a** **minute** **he** **just** **stood** **there** **absolutely**
它 发生 所以 快速地 那 为了 一个 分钟 他 只是 站立 那里 绝对地
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
incapable **of** **taking** **it** **in** **.**
无法 的 采取 它 在 .

事情发生得太快了，他愣在那里足足有一分钟，完全无法反应过来。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɪg] [ɜːrθ] - ['viːnəs] ['rɑːkɪt] ['freɪtər] [wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg]
One instant the big Earth - Venus rocket freighter was sizzling through the fog
一 立即的 这 大的 地球 - 金星 火箭 货轮 曾是 炙热 通过 这 多雾路段
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] .
to a perfect landing on the field below .
到 一个 完美的 降落 在 这 场地 以下 .

一瞬间，巨大的地球-金星火箭货运飞船呼啸着穿过浓雾，完美地降落在下面的田野上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] ,
Then suddenly she dipped ,
然后 突然 她 浸入 ,

然后她突然俯身下去，

[ˌʌndər'ʃɑːt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt]
undershot the field and vanished in a flash and a thundering explosion that
下射 这 场地 和 消失了 在 一个 闪光 和 一个 雷鸣 爆炸 那
[ʃʊk] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] .
shook the observation tower .
摇晃 这 观察 塔 .

炮弹冲出靶场，瞬间消失在一道闪光和一声震耳欲聋的爆炸声中，连瞭望塔都为之震动。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] - [laɪk]['kwaɪət] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [dæn] ['kɜːnz] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the dream - like quiet that followed , Dan Kearns heard the faint yells of the
在 这 梦 - 喜欢 安静的 那 随后 , 担 科恩斯 听到 这 头晕的 喊叫 的 这
['lændɪŋ] [kruː] .
landing crew .
降落 全体人员 .

在随后如梦似幻的寂静中，丹·科恩斯听到了着陆机组人员微弱的喊叫声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['sɜːrtʃlaɪt] [swɪtʃ] [ɑːn] , ['kʌtɪŋ] [waɪd] [swɑːθs] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]
He saw the big searchlights switch on , cutting wide swaths of light through the
他 锯 这 大的 探照灯 转变 在 , 切割 宽的 大片 的 光 通过 这
['bɔɪlɪŋ] [fɑːg] .
boiling fog .
沸腾 多雾路段 .

他看到大型探照灯亮起，在滚滚浓雾中划出一道道光束。

['taɪni] [waɪt] - ['koʊtɪd] ['mɛdɪks] [krɔːst] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] .
Tiny white - coated medics crossed the patches of light , running frantically .
微小的 白色的 - 涂层 医护人员 交叉 这 补丁 的 光 , 跑步 疯狂地 .

身穿白色防护服的小小医护人员穿过点点光亮，慌慌张张地奔跑着。

[dæn][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .
Dan sat down in the chair feeling sick and very tired .
担 卫星 向下 在 这 椅子 感觉 生病的 和 非常 疲劳的 .

丹坐在椅子上，感到恶心又疲惫。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] , [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] , [stept]
Then the door of the tower room opened and Rawlins , the supervisor , stepped
然后 这 门 的 这 塔 房间 打开 和 罗林斯 , 这 导师 , 步
[ɪn] .
in .
在 .

然后塔楼房间的门开了，主管罗林斯走了进去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːnz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , " [jʊə(r)] [θruː] .
" All right , Kearns , " he said curtly , " you're through .
" 全部 正确的 , 科恩斯 , " 他 说 简短地 , " 你是 通过 .

“好了，凯恩斯，”他简短地说，“你被淘汰了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [æsks][ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər][ə'bɪləti][æz; əz][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

And	**if**	**anyone**	**asks**	**me**	**about**	**your**	**ability**	**as**	**an**	**electronics**	**engineer**	**,**
和	如果	任何人	问	我	关于	你的	能力	作为	一个	电子学	工程师	,

如果有人问起你作为电子工程师的能力，

[aɪl] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I'll	**write**	**out**	**the**	**blackest**	**recommendation**	**I**	**can**	**think**	**of**	**.**
患病的	写	出去	这	最黑的	推荐	我	能	思考	的	.

我会写下我能想到的最恶劣的推荐信。

" [dæn][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] .

"	**Dan**	**got**	**up**	**slowly**	**.**
"	担	得到	向上	缓慢地	.

丹慢慢地站了起来。

" [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] ? "

"	**How**	**many**	**were**	**killed**	**?**	**"**
"	如何	许多	是	被杀	?	"

“有多少人遇难？”

" [tuː] !

"	**Two**	**!**
"	二	!

“二！

" ['rɔlɪnz] [glɛəd] .

"	**Rawlins**	**glared**	**.**
"	罗林斯	怒目而视	.

罗林斯怒目而视。

" [tuː] [ʌv; əv][maɪ][best]['pailəts] !

"	**Two**	**of**	**my**	**best**	**pilots**	**!**
"	二	的	我的	最好的	飞行员	!

“我最优秀的两名飞行员！”

" ['dænz] ['ʃəuldəz] ['stɪfnd] .

"	**Dan's**	**shoulders**	**stiffened**	**.**
"	丹的	肩膀	僵硬	.

丹的肩膀僵硬了。

" ['lɪs(ə)n] , ['rɔlɪnz] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] ['breɪkɪŋ] [roʊmz] [mə'nɑːpəli] [ɑːn]

"	**Listen**	**,**	**Rawlins**	**,**	**I'm**	**just**	**as**	**interested**	**as**	**you**	**in**	**breaking**	**Roehm's**	**monopoly**	**on**
"	听	,	罗林斯	,	我是	只是	作为	感兴趣的	作为	你	在	打破	罗姆	垄断	在

[ɜːrθ] - ['viːnəs] ['rɑːkəts] . "

Earth	**-**	**Venus**	**rockets**	**.**	**"**
地球	-	金星	火箭	.	"

“听着，罗林斯，我对打破罗姆公司对地球-金星火箭的垄断地位的兴趣和你一样浓厚。”

" [get] [aʊt] ! "

"	**Get**	**out**	**!**	**"**
"	得到	出去	!	"

“出去！”

" [aɪ][kɑːnt][get][aʊt] .

"	**I**	**can't**	**get**	**out**	**.**
"	我	不能	得到	出去	.

我出不去了。

[dəunt][fər'get][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] [duː] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ]['pæsɪndʒər] ['rɑːkɪt] .

Don't	**forget**	**you**	**have**	**another**	**rocket**	**due**	**in**	**twenty**	**minutes**	**—**	**a**	**passenger**	**rocket**	**.**
不	忘记	你	有	其他	火箭	到期的	在	二十	分钟	—	一个	乘客	火箭	.

别忘了二十分钟后还有另一枚火箭要发射——一枚载人火箭。

" ['rɔlɪnz] - [feɪs] [went] [peɪl] .
" **Rawlins** ' **face** **went** **pale** .
" 罗林斯 - 脸 去 苍白 .

罗林斯的脸色变得苍白。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] .
I'd **forgotten** **.**
ID 被遗忘的 .

我忘了。

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He** **threw** **up** **his** **hands** **.**
" 他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

" [tɜːrn] - [ɪm] [bæk] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" **Turn** ' **em** **back** **,** " **he** **shrieked** **.**
" 转动 - 呃 后退 , " 他 尖叫 .

“把他们赶回去！”他尖叫道。

" [send] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
" **Send** ' **em** **back** **to** **earth** **!**
" 发送 - 呃 后退 到 地球 !

把他们送回地球！

[its] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðæt] [gaɪd] [biːm] . "
It's **suicide** **to** **land** **on** **that** **guide** **beam** **.** **"**
它是 自杀 到 土地 在 那 指导 光束 . "

降落在那道引导光束上无异于自杀。

" [aɪ][kɑːnt][send][ðem; ðəm][bæk][tuː; tə] [ɜːrθ] , " [dæn] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I** **can't** **send** **them** **back** **to** **Earth** **,** " **Dan** **said** **quietly** **.**
" 我 不能 发送 他们 后退 到 地球 , " 担 说 悄悄 .

“我不能把他们送回地球，”丹平静地说。

" [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] . "
" **They** **haven't** **enough** **fuel** **.** **"**
" 他们 还没有 足够的 燃料 . "

“他们的燃料不够。”

" [ðen] [send] - [ɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [roʊmz] [fiːldz] .
" **Then** **send** ' **em** **to** **one** **of** **Roehm's** **fields** **.**
" 然后 发送 - 呃 到 一 的 罗姆 字段 .

“然后把它们送到罗姆的田地里去。”

[its] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kɪl] - [ɪm] .
It's **an** **admission** **of** **complete** **defeat** **,** **but** **we** **can't** **kill** ' **em** **.**
它是 一个 入学 的 完全的 击败 , 但 我们 不能 杀 - 呃 .

这是承认彻底失败，但我们杀不死他们。

" [dæn] ['swɑːloʊd] .
" **Dan** **swallowed** **.**
" 担 吞咽 .

丹咽了口唾沫。

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðæt] ['roʊm] ['juːzɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] — [nɑːt] ['ʌltrə] [ʃɔːrt]
" **You're forgetting that Roehm uses invisible light for landing — not ultra short**
" 你是 遗忘 那 罗姆 用途 无形的 光 为了 降落 — 不是 极端主义者 短的
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

"你忘了罗姆用的是不可见光进行着陆，而不是超短波。"

['eniweɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['roʊm] [wʊd] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kræʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Anyway , do you think Roehm would miss such a chance to crash one of our
反正 , 做 你 思考 罗姆 会 错过 这样的 一个 机会 到 碰撞 一 的 我们的
['rɑːkəts] ?
rockets ?
火箭 ?

总之，你认为罗姆会错过这样一个让我们的火箭坠毁的机会吗?

" ['rɔlɪnz] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **Rawlins sat down with a groan .**
" 罗林斯 卫星 向下 和 一个 呻吟 .

罗林斯呻吟着坐了下来。

" [wer] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][aɪ]['evər] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðæt]
" **Where in thunder did I ever get the idea we could bring in a ship through that**
" 在哪里 在 雷 做过 我 曾经 得到 这 主意 我们 可以 带来 在 一个 船 通过 那
[mæg'netɪk][mɜːrk][ɑːn] ['ʌltrə] [ʃɔːrt] [weɪvz] ?
magnetic murk on ultra short waves ?
磁的 黑暗 在 极端主义者 短的 波浪 ?

"我究竟是从哪里冒出的想法，认为我们可以用超短波将一艘船带入那种磁场迷雾之中呢？"

" [dæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dan lifted his head .**
" 担 抬起 他的 头 .

丹抬起了头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd] [biːm] .
" **There's nothing the matter with my guide beam .**
" 有 没有什么 这 事情 和 我的 指导 光束 .

"我的导光梁没有任何问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɑːkɪt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][mæg'netɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər]
It brought in the experimental rocket yesterday and magnetic conditions were
它 带来 在 这 实验 火箭 昨天 和 磁的 状况 是
['iːv(ə)n] [wɜːrs] . "
even worse . "
甚至 更糟 . "

昨天运来了实验火箭，磁场状况甚至更糟。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] ['rɔlɪnz] - [laɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)l] .
" **The smile on Rawlins ' lined face was cynical .**
" 这 微笑 在 罗林斯 - 衬里 脸 曾是 愤世嫉俗 .

罗林斯布满皱纹的脸上露出一丝冷笑。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bʌk] [tuː; tə] ['stiːvnz] , [jʊr; jər][kən'troʊl] - [ruːm]
" In other words you're trying to pass the buck to Stevens , your control - room
" 在 其他 字 你是 尝试 到 经过 这 巴克 到 史蒂文斯 , 你的 控制 - 房间
['ɑːpəreɪtər] .
operator .
操作员 .

换句话说，你是在试图把责任推卸给你的控制室操作员史蒂文斯。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd]
" The door of the observation room swung open and a wild - eyed
" 这 门 的 这 观察 房间 摇摆 打开 和 一个 荒野 - 眼睛
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][bɜːrst][ɪn] .
mechanic burst in .
机械 爆裂 在 .

观察室的门猛地打开，一个眼神狂野的机械师冲了进来。

" ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] , [ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [ɪz] [stɪl] [lɔkt] .
" Mr . Rawlins , the control - room is still locked .
" 先生 . 罗林斯 , 这 控制 - 房间 是 仍然 已锁定 .

“罗林斯先生，控制室仍然锁着。”

['stiːvnz] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] ['ænsər] [ˌjuː 'es] .
Stevens is sitting in front of the table and he won't answer us .
史蒂文斯 是 坐着 在 正面 的 这 桌子 和 他 惯于 回答 我们 .

史蒂文斯坐在桌子前，但他不肯回答我们。

" [dæn] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kætwɔːk] [tuː] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv] ['rɔlɪnz] .
" Dan tore down the stairs and across the catwalk two steps ahead of Rawlins .
" 担 撕裂 向下 这 楼梯 和 穿过 这 T台 二 步骤 前方 的 罗林斯 .

丹飞快地冲下楼梯，穿过走道，比罗林斯快了两步。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He hammered on the door .
他 锤击 在 这 门 .

他用力敲门。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['stiːvnz] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtɪd] [kən'troʊl]
Through the thick glass he could see Stevens hunched over the lighted control
通过 这 厚的 玻璃 他 可以 看 史蒂文斯 弓着背 超过 这 照明 控制
['teɪbl] .
table .
桌子 .

透过厚厚的玻璃，他可以看到史蒂文斯弓着身子趴在亮着灯的控制台上。

" ['stiːvnz] ! ['stiːvnz] !
" Stevens ! Stevens !
" 史蒂文斯 ! 史蒂文斯 !

“史蒂文斯！史蒂文斯！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɔlɪnz] .
" He turned to Rawlins .
" 他 转向 到 罗林斯 .

他转向罗林斯。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [lɑːk] .
" We'll have to cut the lock .
" 出色地 有 到 切 这 锁 .

“我们得把锁剪断。”

[get][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] — [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɑːktər] !
Get a torch — and get a doctor !
得到 一个 火炬 — 和 得到 一个 医生 !

拿个手电筒——然后去找医生！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [tɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" It took a minute with a high torch before they crashed into the room .
" 它 采取 一个 分钟 和 一个 高的 火炬 前 他们 崩溃了 进入 这 房间 .

"他们用强光手电筒照了一分钟，然后才冲进房间。"

" ['hiːz] [bɪn] [ded] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
" He's been dead several minutes , " the doctor said as he took his hand from
" 他是 到过 死的 一些 分钟 , " 这 医生 说 作为 他 采取 他的 手 从
['stiːvənz] ['fɔːrhed] .
Steven's forehead .
史蒂文的 前额 .

"他已经死了好几分钟了，"医生一边说着，一边把手从史蒂文的额头上拿开。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['kɝːnz] , " ['rɔlɪnz] [sed] .
" I'm sorry , Kearns , " Rawlins said .
" 我是 对不起 , 科恩斯 , " 罗林斯 说 .

"对不起，科恩斯，"罗林斯说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
He looked at the doctor .
他 看起来 在 这 医生 .

他看着医生。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
" Well , I guess that explains everything .
" 出色地 , 我 猜测 那 解释 一切 .

"嗯，我想这就解释了一切。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][kən'troʊl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
He must have lost control just as she was coming in .
他 必须 有 丢失的 控制 只是 作为 她 曾是 未来 在 .

她进来的时候，他肯定是失去了控制。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[hɑːrt] [ə'tæk] ?
Heart attack ?
心 攻击 ?

心脏病发作?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The doctor shook his head .
" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'vʌlʃn] .
" Some sort of convulsion .
" 一些 种类 的 抽搐 .

"某种抽搐。"

['mʌslz] ['vaɪələntli] [kən'træktɪd] .
Muscles violently contracted .
肌肉 暴力 合同 .

肌肉剧烈收缩。

['fʌni] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Funny he didn't fall to the floor .
有趣的 他 没有 落下 到 这 地面 .

真奇怪，他居然没摔倒在地。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

Must	have	affected	the	whole	nervous	system	.
必须	有	做作的	这	所有的	紧张的	系统	.

肯定影响了整个神经系统。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪ] ['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [daʊn] [tu:; tə][pɪn] [pɔɪnts] .

Even	the	eye	pupils	are	down	to	pin	points	.
甚至	这	眼睛	学生	是	向下	到	别针	积分	.

就连眼球的瞳孔都缩小成了针尖大小。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['rɔlɪnz] .

"	He	looked	around	at	Rawlins	.
"	他	看起来	大约	在	罗林斯	.

他环顾四周，看向罗林斯。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [aʊt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɔ:f] [hænd] [aɪ'd] [seɪ] ['sti:vnz] [wʌz; wəz] [kɪld] .

"	I	may	be	sticking	my	neck	out	,	sir	,	but	off	hand	I'd	say	Stevens	was	killed	.
"	我	可能	是	粘性	我的	脖子	出去	,	先生	,	但	离开	手	ID	说	史蒂文斯	曾是	被杀	.

"

"

"

“先生，我可能有点妄下断言，但我认为史蒂文斯是被谋杀的。”

" [kɪld] ?

"	Killed	?
"	被杀	?

“被杀了？”

" ['rɔlɪnz] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	Rawlins	blinked	at	the	form	in	the	chair	.
"	罗林斯	眨眼	在	这	形式	在	这	椅子	.

罗林斯眨了眨眼，看着椅子上的身影。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	But	that's	impossible	.
"	但	那就是	不可能的	.

但这不可能。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ðə; ði] [ru:m] ['hæznt] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

The	room	hasn't	been	disturbed	and	there	aren't	any	holes	in	the	glass	.
这	房间	还没有	到过	不安	和	那里	不是	任何	孔	在	这	玻璃	.

房间没有被动过，玻璃上也没有任何破洞。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ɪn] [hɪr] [ɪk'sept] [laɪt] .

Nothing	could	get	in	here	except	light	.
没有什么	可以	得到	在	这里	除了	光	.

除了光，任何东西都进不来。

" [dæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊz] .

"	Dan	walked	to	the	big	windows	.
"	担	步行	到	这	大的	视窗	.

丹走到大窗户前。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

He	examined	the	ledge	and	the	joints	.
他	检查	这	壁架	和	这	关节	.

他检查了岩架和连接处。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

He	came	back	to	the	control	table	and	tested	the	switches	.
他	来了	后退	到	这	控制	桌子	和	测试	这	开关	.

他回到控制台，测试了开关。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['stiːvnz] - ['hʌdld] ['bɑːdi][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][lɔːg] [bʊk] [frʌm; frəm]

Suddenly	he	leaned	over	Stevens	'	huddled	body	and	pulled	the	log	book	from
突然	他	倾斜	超过	史蒂文斯	-	蜷缩着	身体	和	拉	这	日志	书	从

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɪŋgərz] .

under	his	stiff	fingers	.
在下面	他的	僵硬的	手指	.

他突然俯身靠近史蒂文斯蜷缩的身体，从他僵硬的手指下抽出日志簿。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

"看看这个！"

" [skrɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pæd][ɪn][bɪg]['dʒɜːrki] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] " ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [biː, biə] .

"	Scrawled	across	the	pad	in	big	jerky	letters	were	the	words	"	Purple	light	bea	.
"	潦草的	穿过	这	软垫	在	大的	肉干	信件	是	这	字	"	紫色的	光	比阿	.

. . .

: : :

. . .

纸上用潦草的大字写着"紫色光球....."

" [ðə; ði]['pens(ə)l][hæd; həd][tɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪn(ə)l] [kən'trækʃn] .

"	The	pencil	had	torn	through	the	sheet	in	a	violent	final	contraction	.
"	这	铅笔	有	撕裂	通过	这	床单	在	一个	暴力	最终的	收缩	.

"铅笔猛地撕破了纸张，发出了一声猛烈的最后收缩声。"

['rɔlɪnz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Rawlins	rubbed	his	chin	.
罗林斯	摩擦	他的	下巴	.

罗林斯揉了揉下巴。

" [wiː; wi][dəunt][juːz]['eni]['pɜːrp(ə)l] [biːmz] .

"	We	don't	use	any	purple	beams	.
"	我们	不	使用	任何	紫色的	光束	.

"我们不使用任何紫色光束。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "

It	doesn't	make	sense	.	"
它	不	制作	感觉	.	"

这说不通。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [dæn] [sed] .

"	Maybe	it	does	,	"	Dan	said	.
"	或许	它	做	,	"	担	说	.

"也许是这样，"丹说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

He	turned	to	the	doctor	.
他	转向	到	这	医生	.

他转向医生。

" ['wɔznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **Wasn't** **there** **some** **experiments** **made** **by** **a**
" 不是 那里 一些 实验 制成 经过 一个
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrən] ['lɪndən] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz]
Dr **.** **Aren** **Linden** **several** **years** **ago** **on** **the** **injurious** **effect** **of** **certain** **kinds**
博士 . 不 林登 一些 年 前 在 这 有害的 影响 的 肯定 种类
[ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ?
of **light** **on** **the** **nervous** **system** **?**
的 光 在 这 紧张的 系统 ?

"几年前，阿伦·林登博士是不是做过一些实验，研究某些类型的光对神经系统的有害影响？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [fraund] .
" **The** **doctor** **frowned** **.**
" 这 医生 皱眉 .

医生皱起了眉头。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Yes** **,** **I** **think** **there** **was** **,** **but** **the**
" 是的 , 我 思考 那里 曾是 , 但 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər]['nevər] [kəm'pliːtɪd] . "
experiments **were** **never** **completed** **.** **"**
实验 是 绝不 完全的 . "

"是的，我想确实有，但是实验从未完成。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ʌp][hɪz; ɪz]['sæləri] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
The **foundation** **refused** **to** **up** **his** **salary** **,** **so** **he** **went** **to** **work** **for**
这 基础 拒绝 到 向上 他的 薪水 , 所以 他 去 到 工作 为了
['roʊm] .
Roehm **.**
罗姆 .

基金会拒绝给他涨工资，所以他去罗姆公司工作了。

" [dæn] [swʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['rɔlɪnz] .
" **Dan** **swung** **around** **to** **Rawlins** **.**
" 担 摇摆 大约 到 罗林斯 .

丹转身走向罗林斯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪndən] [huː] [helpt] [wɜːrk][aʊt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] ['lændɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] ['roʊm]
" **It** **was** **Linden** **who** **helped** **work** **out** **the** **invisible** **light** **landing** **system** **that** **Roehm**
" 它 曾是 林登 WHO 帮助 工作 出去 这 无形的 光 降落 系统 那 罗姆
['juːzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]['viːnəs] ['rɑːkɪt] [pɔːrts] . "
uses **on** **his** **Venus** **rocket** **ports** **.** **"**
用途 在 他的 金星 火箭 端口 . "

"正是林登帮助罗姆研制出了他在金星火箭发射口使用的隐形光着陆系统。"

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [waɪld] [kən'klʊʒənz] , ['kɜːnz] , "
" **Seems** **to** **me** **you're** **jumping** **to** **some** **pretty** **wild** **conclusions** **,** **Kearns** **,** **"**
" 似乎 到 我 你是 跳 到 一些 漂亮的 荒野 结论 , 科恩斯 , "
['rɔlɪnz] [sed] ['sloʊli] .
Rawlins **said** **slowly** **.**
罗林斯 说 缓慢地 .

"在我看来，你似乎得出了一些相当离谱的结论，科恩斯，"罗林斯缓缓说道。

[dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Dan **looked** **at** **him** **.**
担 看起来 在 他 .

丹看了他一眼。

" [sə'poʊz] ['lɪndən] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] [reɪ]
" **Suppose Linden has found the exact wave - length of the most potent ray**
" 认为 林登 有 成立 这 精确的 海浪 - 长度 的 这 最多 强效 射线
. : .

"假设林登已经找到了最强射线的确切波长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It would be simple for anyone to climb the framework of one of the
它 会 是 简单的 为了 任何人 到 爬 这 框架 的 一 的 这
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪn] [hɪr] .
buildings and shine that light in here .
建筑物 和 闪耀 那 光 在 这里 .

任何人都可以轻易爬上其中一栋建筑物的框架，把灯光照进来。

" ['rɔlɪnz] ['streɪtnd] [ʌp] .
" **Rawlins straightened up .**
" 罗林斯 拉直 向上 .

罗林斯挺直了身子。

" [aɪl] [sɜːrtʃ] ['evri] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] . "
" **I'll search every tower on the field . "**
" 患病的 搜索 每一个 塔 在 这 场地 . "

"我会搜遍战场上的每一座塔楼。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] .
" **But you haven't time .**
" 但 你 还没有 时间 .

但你没有时间。

[ðæt] ['pæsɪndʒər] ['rɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
That passenger rocket will be here in five minutes .
那 乘客 火箭 将要 是 这里 在 五 分钟 .

那艘载人火箭五分钟后就到了。

" [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The supervisor sucked in his breath .**
" 这 导师 真烂 在 他的 气息 .

主管倒吸了一口气。

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
" **What's your idea ? "**
" 是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么?

" [aɪl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] ['teɪbl] [maɪ'self] .
" **I'll sit at the control table myself .**
" 患病的 坐 在 这 控制 桌子 我 .

"我会亲自坐在控制台上。"

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [loʊ'keɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] .
You can do the preliminary locating in the observation tower .
你 能 做 这 初步的 定位 在 这 观察 塔 .

你可以在瞭望塔上进行初步定位。

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He ran to the door .**
" 他 跑 到 这 门 .

他跑向门口。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['weldər] [ðæt] [kʌt][ðə; ði] [lɑ:k] ?

"	Where's	the	welder	that	cut	the	lock	?
"	在哪里?	这	焊机	那	切	这	锁	?

“剪断锁的焊工在哪儿？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪk][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['sti:vnz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]

"	The	doctor	and	a	medic	were	carrying	out	Stevens	when	he	came	back	a
"	这	医生	和	一个	医护人员	是	携带	出去	史蒂文斯	什么时候	他	来了	后退	一个

[fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] .

few	seconds	later	.
很少	秒	之后	.

“医生和一名医护人员正抬着史蒂文斯，几秒钟后他又回来了。”

[dæn][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɛldərz] ['helmɪt] .

Dan	was	slipping	on	the	welder's	helmet	.
担	曾是	滑倒	在	这	焊工的	头盔	.

丹正准备戴上焊工头盔。

" [ki:p] ['evriwʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] ['lev(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['rɔlɪnz] .

"	Keep	everyone	away	from	the	control	-	room	level	,	"	he	said	to	Rawlins	.
"	保持	每个人	离开	从	这	控制	-	房间	等级	,	"	他	说	到	罗林斯	.

“让所有人远离控制室，”他对罗林斯说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [kræʃ] [trʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['kwentʃər] ['stændɪŋ]

"	And	you	better	have	the	crash	trucks	and	the	flame	quenchers	standing
"	和	你	更好的	有	这	碰撞	卡车	和	这	火焰	淬火器	常设

[baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

by	on	the	field	.
经过	在	这	场地	.

“你们最好让救援车和灭火器随时待命在现场。”

" ['rɔlɪnz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Rawlins	stared	at	him	.
"	罗林斯	凝视	在	他	.

罗林斯盯着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	And	what	happens	to	you	?
"	和	什么	发生	到	你	?

“那你又会怎么样呢？”

" [dæn] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Dan	licked	his	lips	.
"	担	舔过	他的	嘴唇	.

丹舔了舔嘴唇。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	—	I	don't	know	.
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I'm	going	to	try	something	.
我是	去	到	尝试	某物	.

我打算尝试一下。

" ['rɔlɪnz] [smaɪld] .

"	Rawlins	smiled	.
"	罗林斯	微笑	.

罗林斯笑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	reached	out	his	hand	.
他	达到	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] , [dæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	luck	,	Dan	,	"	he	said	.
"	好的	运气	,	担	,	"	他	说	.

"祝你好运，丹，"他说。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	clapped	him	on	the	shoulder	.
他	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

他拍了拍他的肩膀。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [dæn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	they	were	gone	,	Dan	dropped	the	helmet	over	his	face	.
什么时候	他们	是	已消失	,	担	掉落	这	头盔	超过	他的	脸	.

他们走后，丹把头盔扣在了脸上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

He	walked	slowly	across	the	room	with	his	hands	in	front	of	him	like	a
他	步行	缓慢地	穿过	这	房间	和	他的	双手	在	正面	的	他	喜欢	一个

[blaɪnd] [mæn] .

blind	man	.
瞎的	男人	.

他双手放在身前，像个盲人一样，缓缓地穿过房间。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt]

Finally	he	lifted	up	across	the	room	with	his	hands	in	front	of	the	helmet
最后	他	抬起	向上	穿过	这	房间	和	他的	双手	在	正面	的	这	头盔

[ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːrk] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [slɑːt] .

and	knocked	out	the	dark	glass	in	the	eye	slot	.
和	敲门	出去	这	黑暗的	玻璃	在	这	眼睛	投币口	.

最后，他双手撑在头盔前面，越过房间，敲掉了眼罩里的黑色玻璃。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] .

Then	he	slipped	it	back	on	.
然后	他	滑倒了	它	后退	在	.

然后他又把它戴了回去。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['teɪbl] [hiː; hi] ['lɪftɪd]

From	one	of	the	drawers	in	a	small	desk	beside	the	control	table	he	lifted
从	一	的	这	抽屉	在	一个	小的	桌子	旁	这	控制	桌子	他	抬起

[aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rek'tæŋgjələr] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

out	a	small	rectangular	object	and	slipped	it	in	his	pocket	.
出去	一个	小的	矩形的	目的	和	滑倒了	它	在	他的	口袋	.

他从控制台旁边的小桌子的一个抽屉里拿出一个小长方形物体，把它塞进口袋里。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['teɪbl] .

He	seated	himself	before	the	control	table	.
他	坐着	他自己	前	这	控制	桌子	.

他坐在控制台前。

[ðə; ði] ['daiəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [gləud] ['dɪmli] .

The	dials	on	the	edge	of	the	table	glowed	dimly	.
这	拨号盘	在	这	边缘	的	这	桌子	发光	依稀	.

桌子边缘的旋钮发出微弱的光芒。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][flæt][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [græf] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪnz]

In	the	center	of	the	flat	top	was	a	large	circular	graph	with	white	lines
在	这	中心	的	这	平坦的	顶部	曾是	一个	大的	圆	图形	和	白色的	线条

[ðæt] [pʌlst] [laɪk][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['kəpɪlərɪz] .

that	pulsed	like	a	network	of	capillaries	.
那	脉冲	喜欢	一个	网络	的	毛细血管	.

在平坦的顶部中央，有一个巨大的圆形图表，上面有白色的线条，像毛细血管网络一样脉动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] .

He	looked	across	the	table	through	the	big	window	.
他	看起来	穿过	这	桌子	通过	这	大的	窗户	.

他透过大窗户看向桌子对面。

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [ˌnɪr'baɪ] ['taʊər] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn] [swəːliŋ] [mɪsts] .

Everything	except	one	nearby	tower	was	hidden	in	swirling	mists	.
一切	除了	一	附近	塔	曾是	隐	在	旋转	薄雾	.

除了附近的一座塔楼外，一切都被翻腾的迷雾所笼罩。

[ðə; ði] ['spiːkər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [klɪkt] [ɑːn] .

The	speaker	at	his	side	clicked	on	.
这	扬声器	在	他的	边	点击	在	.

他旁边的扬声器打开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['rɔlɪnz] - [vɔɪs] .

He	heard	Rawlins	'	voice	.
他	听到	罗林斯	-	嗓音	.

他听到了罗林斯的声音。

" [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp][dæn] .

"	I	picked	'	em	up	Dan	.
"	我	挑选	-	呃	向上	担	.

“我把它们捡起来了，丹。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]['mɪnɪməm] [spiːd] — ['sev(ə)nti][pɔɪnt] [tuː] [naɪn][faɪv] [dɪ'griːz] .

They're	coming	in	at	minimum	speed	—	seventy	point	two	nine	five	degrees	.
它们是	未来	在	在	最低限度	速度	—	七十	观点	二	九	五	学位	.

他们以最低速度——70.295度——进入。

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['freɪtər] .

I	didn't	mention	the	freighter	.
我	没有	提到	这	货轮	.

我没提到货船。

" [dæn] [flikt] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] .

"	Dan	flicked	a	small	switch	on	the	table	edge	.
"	担	轻弹	一个	小的	转变	在	这	桌子	边缘	.

丹拨动了桌子边缘的一个小开关。

[ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græf] ,

A	straight	white	line	of	light	shot	out	across	the	graph	,
一个	直的	白色的	线	的	光	射击	出去	穿过	这	图形	,

一道笔直的白光线射过图表，

[ðen] [swʌŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv][ten] [dɪ'griːz] [laɪk][ə; eɪ]

then	swung	slowly	back	and	forth	through	an	arc	of	ten	degrees	like	a
然后	摇摆	缓慢地	后退	和	前进	通过	一个	弧	的	十	学位	喜欢	一个

['sɜːrtʃɪŋ] ['fiːlər] .

searching	feeler	.
搜索	触角	.

然后像探测棒一样，缓慢地来回摆动十度弧线。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [biːd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɪts]['tɜːrmɪnəs] .

Suddenly	**it**	**steadied**	**and**	**an**	**orange**	**bead**	**appeared**	**at**	**its**	**terminus**	**.**
突然	它	稳定	和	一个	橙子	珠子	出现	在	它是	终点站	.

突然，它稳定了下来，末端出现了一颗橙色的珠子。

[dæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [biːd] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['kəpɪlərɪz] .

Dan	**watched**	**the**	**bead**	**travel**	**down**	**the**	**line**	**,**	**across**	**the**	**pulsing**	**capillaries**	**.**
担	观看	这	珠子	旅行	向下	这	线	,	穿过	这	脉动	毛细血管	.

丹看着珠子沿着管道向下移动，穿过搏动的毛细血管。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

He	**reached**	**out**	**and**	**grasped**	**a**	**small**	**lever**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**table**	**top**	**.**
他	达到	出去	和	抓住	一个	小的	杠杆	粘性	出去	的	这	桌子	顶部	.

他伸手抓住了从桌面伸出的一个小杠杆。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['levər][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði][laɪn] [muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [græf] [laɪk][ə; eɪ]

As	**he**	**pressed**	**the**	**lever**	**to**	**one**	**side**	**,**	**the**	**line**	**moved**	**around**	**the**	**graph**	**like**	**a**
作为	他	按下	这	杠杆	到	一	边	,	这	线	已搬	大约	这	图形	喜欢	一个

['pɔɪntər] ,

pointer	**,**
指针	,

当他向一侧按下操纵杆时，图表上的线条就像指针一样移动。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [biːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	**the**	**orange**	**bead**	**with**	**it**	**.**
携带	这	橙子	珠子	和	它	.

随身带着那颗橙色珠子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [biːd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græf] ,

He	**watched**	**it**	**till**	**the**	**bead**	**reached**	**the**	**center**	**of**	**the**	**graph**	**,**
他	观看	它	直到	这	珠子	达到	这	中心	的	这	图形	,

他一直观察，直到珠子到达图表的中心。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**then**	**glanced**	**up**	**through**	**the**	**window**	**.**
和	然后	瞥了一眼	向上	通过	这	窗户	.

然后他抬头望向窗外。

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][dɪm] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Above	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**field**	**he**	**could**	**discern**	**the**	**dim**	**orange**	**glow**	**of**	**a**
多于	这	远的	结尾	的	这	场地	他	可以	辨别	这	暗淡	橙子	辉光	的	一个

['rɑːkəts] [kiːl] ['dʒɛts] .

rocket's	**keel**	**jets**	**.**
火箭的	龙骨	喷气式飞机	.

在田野远端上方，他可以看到火箭龙骨喷气发动机微弱的橙色光芒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	**he**	**jerked**	**back**	**his**	**head**	**.**
突然	他	猛地一抖	后退	他的	头	.

他突然猛地向后仰头。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A	**beam**	**of**	**purple**	**light**	**was**	**playing**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**table**	**.**
一个	光束	的	紫色的	光	曾是	玩耍	后退	和	前进	穿过	这	桌子	.

一道紫色光束在桌面上来回闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [muːvd]

It	**swept**	**over**	**his**	**gloved**	**hands**	**,**	**across**	**his**	**arms**	**and**	**chest**	**,**	**and**	**moved**
它	扫荡	超过	他的	戴手套	双手	,	穿过	他的	武器	和	胸部	,	和	已搬

['ʌpwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

upward	**toward**	**his**	**face**	**.**
向上	朝向	他的	脸	.

它掠过他戴着手套的双手，越过他的手臂和胸膛，向上移动到他的脸上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['levər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	jumped	up	,	keeping	hold	of	the	lever	and	studied	the	angle	of	the
他	跳了起来	向上	,	保持	抓住	的	这	杠杆	和	研究	这	角度	的	这

[smɔːl] [biːm] .

small	beam	.
小的	光束	.

他跳了起来，仍然握着操纵杆，仔细观察着小梁的角度。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [klɔːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .

The	reflection	on	the	dark	cloth	of	his	jacket	was	making	him	dizzy	.
这	反射	在	这	黑暗的	布	的	他的	夹克	曾是	制作	他	晕眩的	.

外套深色布料上的反光让他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . . . .

He	reached	into	his	pocket	.	.	.	.
他	达到	进入	他的	口袋	.	.	.	.

他伸手进口袋.....

['sʌd(ə)nli] . . . [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] !

Suddenly	.	.	.	a	beam	of	purple	light	!
突然	.	.	.	一个	光束	的	紫色的	光	!

突然.....一道紫光!

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] ['rɔlɪnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [swiːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld]

From	the	observation	tower	Rawlins	watched	the	rocket	sweep	toward	the	field
从	这	观察	塔	罗林斯	观看	这	火箭	扫	朝向	这	场地

[wɪð; wɪθ] [kiːl] ['dʒɛts] ['bleɪzɪŋ] .

with	keel	jets	blazing	.
和	龙骨	喷气式飞机	炽烈	.

罗林斯从瞭望塔上看着火箭带着喷火的龙骨喷嘴向田野飞去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][strɪp][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltər][ænd; ənd][dɪp] .

As	it	reached	the	strip	it	seemed	to	falter	and	dip	.
作为	它	达到	这	条	它	似乎	到	犹豫不决	和	蘸	.

到达航道时，它似乎有些摇晃并下沉。

['rɔlɪnz] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [swɔːr] .

Rawlins	clenched	his	hands	and	swore	.
罗林斯	紧握	他的	双手	和	发誓	.

罗林斯攥紧拳头，咒骂起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [ænd; ənd][slɪd][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] .

Then	it	steadied	and	slid	in	to	a	perfect	landing	.
然后	它	稳定	和	滑行	在	到	一个	完美的	降落	.

然后它平稳下来，滑行并完美着陆。

[ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [flæʃt] [ɑːn] .

The	intercommunication	telaudio	flashed	on	.
这	相互沟通	-	闪光灯	在	.

内部通讯电话闪了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [dæn] ['kɝːnz] - ['hægərd] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['welдərz] ['helmɪt] .

He	saw	Dan	Kearns	'	haggard	face	under	the	uplifted	welder's	helmet	.
他	锯	担	科恩斯	-	枯槁	脸	在下面	这	提升	焊工的	头盔	.

他透过被掀起的焊工头盔，看到了丹·科恩斯憔悴的脸。

" ['rɔlɪnz] .

"	Rawlins	.
"	罗林斯	.

罗林斯。

[ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] ['taʊər] [θriː] .
The roof on tower three .
这 屋顶 在 塔 三 .

三号楼的屋顶。

[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Check it right away .
查看 它 正确的 离开 .

立即查看。

[aɪ] [θɪŋk] . . . .
I think . . . .
我 思考 . . . .

我认为....

" ['kɝːnz] - ['bɑːdi] [ə'brʌptli] [went] ['rɪdʒɪd] ; [hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] ['teɪbl] .
" Kearns ' body abruptly went rigid ; he fell across the control - room table .
" 科恩斯 - 身体 突然 去 死板的 ; 他 跌倒 穿过 这 控制 - 房间 桌子 .

"凯恩斯的身体突然僵硬起来；他倒在了控制室的桌子上。"

[dæn] ['kɝːnz] [keɪm] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər]
Dan Kearns came to on the floor of the control - room with the doctor
担 科恩斯 来了 到 在 这 地面 的 这 控制 - 房间 和 这 医生
['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
working over him .
在职的 超过 他 .

丹·科恩斯醒来时发现自己躺在控制室的地板上，医生正在给他进行治疗。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .
" the doctor asked .
" 这 医生 问 .

医生问道。

" [laɪk] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] . "
" Like I've been sitting in an electric chair . "
" 喜欢 我已经 到过 坐着 在 一个 电的 椅子 . "

"感觉就像我一直坐在电椅上一样。"

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" You'll be all right , " the doctor said .
" 你会 是 全部 正确的 , " 这 医生 说 .

"你会没事的，"医生说。

" [kəm'perd] [tuː; tə] ['stiːvnz] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][maɪld][doʊs] .
" Compared to Stevens you got a mild dose .
" 比较的 到 史蒂文斯 你 得到 一个 温和的 剂量 .

与史蒂文斯相比，你受到的剂量算是轻的。

" [dæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Dan looked around him .
" 担 看起来 大约 他 .

丹环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] ['rɔlɪnz] - [buːts] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .
He saw Rawlins ' boots and glanced upward .
他 锯 罗林斯 - 靴子 和 瞥了一眼 向上 .

他看到了罗林斯的靴子，抬头看了一眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] ['taʊər] ? "
" **Did** **you** **check** **the** **tower** **?** "
" 做过 你 查看 这 塔 ? "

你检查过那座塔了吗?

" [jep] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ded] .
" **Yep** **,** **we** **found** **him** **—** **dead** **.**
" 是的 , 我们 成立 他 — 死的 .

"是的，我们找到了他——他已经死了。"

[dʒʌst] [laɪk] ['stiːvnz] .
Just **like** **Stevens** **.**
只是 喜欢 史蒂文斯 .

就像史蒂文斯一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [roʊmz] [men] [ɔːl] [raɪt] .
He **was** **one** **of** **Roehm's** **men** **all** **right** **.**
他 曾是 一 的 罗姆 男人 全部 正确的 .

他确实是罗姆的手下之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
He **had** **a** **flashlight** **.**
他 有 一个 手电筒 .

他有一支手电筒。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːks] [waɪt] [ræts] .
We **tried** **it** **on** **one** **of** **the** **doc's** **white** **rats** **.**
我们 尝试 它 在 一 的 这 医生的 白色的 老鼠 .

我们用医生的一只白鼠做了试验。

" ['rɔlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rawlins** **shook** **his** **head** **.**
" 罗林斯 摇晃 他的 头 .

罗林斯摇了摇头。

" ['stiːvnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [hel] .
" **Stevens** **must** **have** **gone** **through** **hell** **.**
" 史蒂文斯 必须 有 已消失 通过 地狱 .

"史蒂文斯一定经历了地狱般的折磨。"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [dæn] .
" **Suddenly** **he** **stared** **down** **at** **Dan** **.**
" 突然 他 凝视 向下 在 担 .

他突然低头盯着丹。

" [bʌt; bət] [haʊ] . . . ?
" **But** **how** **.** **.** **.** **?**
" 但 如何 . . . ?

但是如何……?

" [dæn] [smaɪld] .
" **Dan** **smiled** **.**
" 担 微笑 .

丹笑了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .
He **lifted** **up** **his** **gloved** **hand** **.**
他 抬起 向上 他的 戴手套 手 .

他举起了戴着手套的手。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [rek'tæŋgjələr] ['sɪgnəlɪŋ] ['mɪrər] .
In **it** **was** **a** **small** **rectangular** **signaling** **mirror** **.**
在 它 曾是 一个 小的 矩形的 信号传导 镜子 .

里面有一个小型矩形信号镜。

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

"	I	reflected	it	right	back	at	him	.	"
"	我	反映	它	正确的	后退	在	他	.	"

“我立刻把这话反弹回去了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神